

# イサカと、いざ! 語らん

## Let's Talk! With Layla

Nagano City International Newsletter

長野市国際室ニュースレター

BACKGROUND PHOTO: KAGAMI-IKE, TOGAKUSHI  
背景画像: 鏡池、戸隠

It's been a while!

In Nagano City we have had some visitors from our sister city of Clearwater, Florida! We had a middle school group as well as a high school group come to visit us. They came from June-July, and we had lots of fun together!

They experienced Japanese culture such as tea ceremony and origami, and they visited Zenkoji Temple while dressed in beautiful yukata. I look forward to welcoming more visitors next year!

In other news, it has been 1 year since I came to Nagano City as a CIR! I had never worked in an office before, so it took me a while to get used to the life of a public servant, but I am having so much fun. I have already decided to stay another year, so I look forward to continuing my work until 2024!

In the UK, we usually have Notting Hill Carnival at the end of August, which is a fun street festival to celebrate Caribbean culture. In September, we sometimes celebrate Harvest Festival! More about Harvest Festival on page 3.

This year, the UK summer has been unusually cold, which is difficult to believe sitting here in Nagano, which reaches over 25 degrees almost every day! But we are entering into autumn now, so the temperature will start to change. Please look after your health in this changing weather!

Happy September!

お久しぶりです！

長野市では、姉妹都市のクリアウォーター市（米国フロリダ州）からの来日訪問団が来ました！中学校、高校の訪問団が6月～7月まで長野市に滞在し、一緒にすごく楽しい時間を過ごしました！

茶道、折り紙などの日本の伝統文化を体験し、素敵な浴衣を着て善光寺へ参拝しに行きました。来年の来訪も楽しみにしています！

個人的なニュースですが、長野市に働きに来てもう一年が経ちました！長野市に来るまではオフィスで働いたことがなかったので、公務員の生活に慣れるのに時間がかかりましたが、今はとても楽しいです！もう一年間長野市で働くことが決まっていますので、2024年までよろしくお願いいたします！

イギリスでは、8月末にノッティンゲルカーニバルが行われています。このカーニバルはカリビアン文化を祝うパレードです。9月には、「ハーベストフェスティバル」（収穫祭）があります。ハーベストフェスティバルの紹介は3ページにあります。

毎日25度を超えている長野市にいるとあまり信じられないですけど、イギリスでは、珍しく寒い天気が続いています。しかし、長野市もこれから秋になるので、気温も変わっていきます。

皆様、体調に気を付けてください！

良い9月を！



# 1 YEAR IN NAGANO

## NAGANO LIFE

During this year in Nagano, I have done many fun things inside and outside of work. It is my first time living outside of a big city so I have enjoyed being able to easily access nature, and eat delicious fruit and vegetables. I have enjoyed visiting different schools in Nagano City, as well as doing radio shows, and taking part in events like Binzuru Festival! Next year, I want to continue to meet the citizens of Nagano City and participating in more cultural exchange activities!

## 長野での一年間

この一年間に、たくさんの楽しい経験ができました。都会じゃない場所に住むのは初めてでしたが、簡単に自然の多い所に行け、美味しい果物や野菜を直売所で買って食べられて嬉しかったです！長野市内の色々な学校に行ったり、ラジオでの放送に出たり、びんずる祭などに参加したりするのがとても楽しかったです！2023年～2024年の間にも、たくさんの長野市民にお会いし、たくさんの国際交流イベントに参加したいです！



AUGUST 2022 •  
2022年8月



AUGUST 2023 •  
2023年8月

## JAPAN VS UK OFFICE LIFE

I didn't know what to expect when I came to work in Japan, and some things about Japanese working life surprised me. Many things are very different from the UK, such as:



## 日本vs英国：オフィスの生活

来日前は、日本のオフィスの生活はどうか分かりませんでした。働き始めたら、色々なところに驚きました。イギリスの市役所・会社のオフィスと全然違うところがありました！例えば：

1. Kairan- a system in Japan where a document or form is passed around the whole office and stamped/signed by every member to check they have seen it.
2. Radio Calisthenics- In Japan every child learns the moves to radio calisthenics, and in City Hall everyone does this at 3pm.
3. The openness- anyone can come into the city hall to ask questions or to collect pamphlets. In London, you need to make an appointment or speak to reception, then you can have a meeting.



1. 回覧：書類などが関係者全員に回っていく制度です。確認した後、チェックやハンコを記入します。イギリスでは、確認してほしい書類があれば、直接に関係者にメールを送るのが普通です。
2. ラジオ体操：日本の子供が全員学ぶ運動です。長野市役所で毎日午後3時にやります。
3. 市役所の自由さ：質問のある方、チラシなどを見に来たい方、だれでもいつでも自由に市役所に入ることができます。イギリスでは、事前に予約するか、受付で打ち合わせをお願いする必要があります。ロンドン市役所だと一般人が入れず、区役所に行かなければなりません。



SOME OF MY WORK AS A CIR •  
国際交流員としての活躍



# HARVEST FEST & TSUKIMI

## HARVEST FEST

Harvest Festival is celebrated in the UK every September (and sometimes October). It started as a festival to harvest the ripe foods and have a feast to eat them. It is not very popular any more, but some schools and churches still celebrate it. Now, local fruits and vegetables are sold in schools, and donations of food are taken for people in need.

## 収穫祭

収穫祭は毎年9月（たまに10月）にイギリスで行われている祭りです。元々熟した果物や野菜を収穫して、たくさんの食べ物を収穫出来たら大きい宴会で収穫されたばかりの野菜や果物を食べる祭りでした。今はあまり人気がありませんが、いくつかの学校と教会などで祝われています。昔と違って、今の収穫祭は現地の果物と野菜を学校で販売し、食べ物のない人のために食品を寄付するイベントになっています。



Harvest Festival Donations • 収穫祭の寄付品

## TSUKIMI

In Japan Tsukimi ("moon-viewing") festival is held every September, on the night of a full moon. People usually go outside to look at the beautiful full moon, and eat round, white "dango" rice cakes. Many restaurants also have Tsukimi themed food, such as a "Tsukimi burger", which is a hamburger with a fried egg on top. The egg looks similar to a moon!

## 月見

月見は毎年9月に日本で行われている「月」を「見る」行事です。外に出かけ、満月を眺めながら、丸く、白いお団子を食べます。多くのレストランや飲食店が、「月見」をテーマにした期間限定メニューを開始します。例えば、「月見バーガー」（目玉焼きを挟んだハンバーガー）が特に多いです。目玉焼きが月に似ています！



DID YOU KNOW?

In the UK, we see a man in the moon, but in Japan, they see a rabbit!



知ってました？

イギリスでは、月に男の顔が見えると思われていますが、日本では月にウサギがいると思われています！



# SEPTEMBER 2023



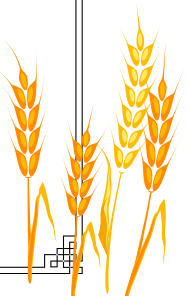
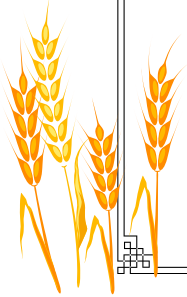
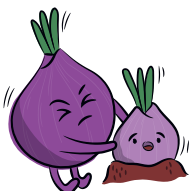
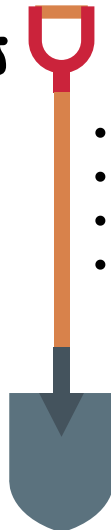
SUN 日	MON 月	TUE 火	WED 水	THU 木	FRI 金	SAT 土
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18 敬老の日	19	20	21	22	23 秋分の日
24	25	26	27	28	29 お月見	30

## Events & Holidays

- September - Harvest Festival
- 18/9 - Respect for the Aged Day
- 23/9 - Autumn Equinox
- 29/9 - Tsukimi Festival

## イベント・祝日

- 9月 - 収穫祭
- 9月18日 - 敬老の日
- 9月23日 - 秋分の日
- 9月29日 - お月見



# ENGLISH POINT

The apple doesn't fall  
far from the tree

## MEANING

A child will grow up similar to their parent's/ caregivers. It can be used with regards to looks, or personality traits.

## 意味

「子は親に似る」。顔、体型などの肉体的なところだけではなく、趣味、性格的にも使えます。



## E.G.

- You have the same eyes as your mother! I suppose the apple doesn't fall far from the tree.
- Your father was also a talented painter. The apple really doesn't fall far from the tree.
- あなたの目がお母さんにそっくりですね! やっぱり、子は親に似ますね。
- お父さんも絵を描くことが上手でした。本当に子は親に似るってことです。

# SONG OF THE MONTH

## 今月の歌

September - Earth, Wind & Fire

September - アース、ウィンド&ファイヤー

Earth, Wind & Fire are a musical group from Chicago, Illinois in the USA. They were formed in 1969, and have had many members over the years.

Earth, Wind & Fire are still performing to this day, and have shared the stage with many other famous musicians, such as Pharrell Williams and Janelle Monae, and they will be touring with Lionel Richie later this year.

One of their most famous songs is September. It is still played all year round (not just in September!), in bars and clubs around the world. I always listen to this song on the 1st of September, and it helps me to start a new month with a smile and good energy! ☺



アース、ウィンド&ファイヤーは米国のイリノイ州シカゴ市のグループです。1969年に結成し、現在まで多くのメンバーが入ってきました。今でも演奏をされていて、ファレルウィリアムスとジャネルモネイなど、多くの有名な歌手と一緒にライブをしたりします。今年はライオネルリッチーと一緒にツアーします。

アース、ウィンド&ファイヤーの一番有名な歌の一つは「セプテンバー」です。9月だけではなく、一年中世界中のバーやクラブで流れています。私は毎年9月1日にこの歌に聴きます。新月を笑顔で元気に始められるようになります！☺



Current EW&F with Lionel Richie •

現在のアース、ウィンド&ファイヤーとライオネルリッチー



**CONNECT WITH US VIA SOCIAL MEDIA!**

**～SNSで繋がしましょう～**



**Nagano City CIR**  
**長野市国際交流員**



**Nagano Kankou Bussan**  
**(Tourism PR)**  
**長野観光物産**



**nagano\_cirs**  
**(Nagano CIR Activities and**  
**Information)**  
**(長野県国際交流員の活躍、情報)**



**Nagano City Homepage**  
**長野市ホームページ**

